

Hemläxan: Den första gång jag såg dig  
till tisdag den 16 oktober

**Del 1:** Hitta alla verb i *första* versen, slå upp betydelse och verbgrupp, och skriv i imperativ, infinitiv, presens och preteritum.

Verb i sången	Verb-grupp	På engelska	Imperativ	Infinitiv	Presens	Preteritum
Såg						

**Del 2:** Skriv din egen text till låten! Texten kan vara seriös eller parodisk. Använd verb i preteritum. Tänk på orden från årstidsdikterna och alla andra ord som ni kan! Skriv en vers och kolla att vi kan sjunga den till melodin. *Tips: vem är du-et i sången?*

("you")

“Den första gång jag såg dig” by Birger Sjöberg  
*“The First Time that I Saw You” Singable Translation by Helen Asbury*

1. Den första gång jag såg dig,  
det var en sommardag,  
på förmiddan, då solen lyste klar,  
och ängens alla blommor  
av många hundra slag,  
de stodo bugande i par vid par.  
Och vinden drog så saktelig  
och nere invid stranden,  
där smög en bölja kärleksfull  
till snäckan uti sanden.  
Den första gång jag såg dig,  
Det var en sommardag,  
Den första gång jag tog dig uti handen.

2. Den första gång jag såg dig,  
Då glänste sommarskyn,  
så bländande som svanen i sin skrud.  
Då kom det ifrån skogen,  
från skogens gröna bryn  
liksom ett jubel utav fåglars ljud.  
Då ljöd en sång från himmelen,  
så skön som inga flera;  
det var den lilla lärkan grå,  
så svår att observera.  
Den första gång jag såg dig,  
då glänste sommarskyn  
så bländande och grann som aldrig mera.

3. Och därför när jag ser dig,  
om ock i vinterns dag,  
då drivan ligger glittrande och kall,  
nog hör jag sommarns vindar  
och lärkans friska slag  
och vågens brus i alla fulla fall.  
Nog tycker jag ur dunig bädd  
sig gröna växter draga  
med blåklint och med klöverblad,  
som älskande behaga,  
att sommarsolen skiner  
på dina anletsdrag,  
som rodna och som stråla och betaga.

1.

2. The first time that I saw you,  
bright shone the summer sky,  
As dazzling as the swan in white array.  
There came from out the woodland  
a sudden joyful cry,  
Where forest fringe was green against the day.  
‘Twas like a song from Paradise,  
and there above us winging,  
Far, far away and hard to see,  
the little lark was singing.  
The first time that I saw you,  
bright shone the summer sky,  
Its gentle warmth and light about us flinging.

3. And now whene’er I see you,  
though winter wind be chill.  
When snow lies deep all glitt’ring white and  
cold,  
I hear the summer breezes,  
the lark above the hill,  
While splashing wavelets murmur as of old.  
I think I see the grasses green,  
and smell the fragrant flowers,  
The clover, too, that charmed us,  
and the summer-scented bowers.  
That summer sun is beaming  
in your bright features still,  
And glows for me through winter’s longest  
hours.

# 10 \* *Den första gång jag såg dig*

Moderato

The musical score is written for piano and voice. It consists of two systems of music. The first system has a treble clef and a 2/4 time signature. The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: "Den för - sta gång jag såg dig, det var en som - mar - dag, På". The second system continues the melody and piano accompaniment. The lyrics are: "för - mid - dan, då so - len lys - te klar, Och äng - ens al - la".

F Am7 Bb F

Den för - sta gång jag såg dig, det var en som - mar - dag, På

G G C G/D C7/E F

för - mid - dan, då so - len lys - te klar, Och äng - ens al - la

Am7                      B♭                      F                      C/G                      G

blom - mor av mång - a hund - ra slag, De sto - do bu - gan - de i par vid

C                      C7                      F                      B♭                      F                      C7                      D♭°7

par. Och vin - den drog så sak - te - lig och ne - re in - vid stran - den, där smög en böl - ja

Dm                      G                      G7                      C                      C7                      F                      Am7

kär - leks - full till snäc - kan ut - i san - den. Den förs - ta gång jag såg dig, det

B♭                      F                      B♭                      D♭°7                      F/C                      F/A                      Gm/B♭                      C7                      F

var en som - mar - dag, Den förs - ta gång jag tog dig ut - i han - den.

1. Den första gång jag såg dig,  
 det var en sommardag,  
 på förmiddan, då solen lyste klar,  
 och ängens alla blommor  
 av många hundra slag,  
 de stodo bugande i par vid par.  
 Och vinden drog så saktelig  
 och nere invid stranden,  
 där smög en bölja kärleksfull  
 till snäckan uti sanden.  
 Den första gång jag såg dig,  
 det var en sommardag,  
 Den första gång jag tog dig uti handen.

1. The first time that I saw you,  
 it was a summer day.  
 The morning sun was high in heaven's blue,  
 And all the meadow's flowers,  
 in colors fresh and gay,  
 Stood round and bowed politely two by two.  
 So soft the wind was whispering,  
 and down upon the strand, dear,  
 The rippling wave crept fondly  
 toward seashells along the sand, dear,  
 The first time that I saw you,  
 it was a summer day.  
 The first time that I took you by the hand, dear.